



Departamento
de Control
de Sustancias
Tóxicas

*Evitando el daño
ambiental causado
por desechos
peligrosos, y
restaurando sitios
contaminados para
todos los
Californianos.*



Estado de California



Agencia
de Protección
Ambiental
de California

Boletín Informativo, agosto del 2007

Un Plan de Limpieza esta Disponible para su Repaso

El plan borrador de remoción y disposición de tierra contaminada con plomo, arsénico, benceno, y tetracloroetileno (PCE, por sus siglas en inglés) de la escuela propuesta, Central Región Elementary School #16 están disponibles para revisión y comentario público. El sitio se encuentra en la calle 49 y South Main Street. La escuela propuesta reducirá la sobre población de las escuelas primarias 49th Street, Aurora, y Main Street.

Este Boletín Informativo Proporciona un Resumen de:

- Porqué es necesario esta limpieza
- Ubicación e historia del Sitio
- Investigación y resultados del Sitio
- Opciones de limpieza
- Plan propuesto
- Seguridad y control del polvo durante la limpieza
- Ruta de transporte para los camiones
- Aviso de exención
- Pasos siguientes
- Donde encontrar documentos del sitio

Por Qué es Necesaria la Limpieza

No existe un riesgo inmediato a la salud, ya que el público no está directamente expuesto a la tierra contaminada. Sin embargo, porque la exposición a niveles elevados de plomo, arsénico, benceno, y PCE puede causar efectos adversos a la salud, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) recomendó que el Distrito Escolar Unificado de Los Ángeles (LAUSD, por sus siglas en inglés) prepare un plan de limpieza para asegurar que los estudiantes y personal escolar no sean expuestos a la tierra contaminada. El DTSC supervisará la limpieza del suelo y se asegurará que el trabajo se realice en una manera que no dañe a personas ni al medio ambiente.

Ubicación e Historia del Sitio

El sitio es de 3.18 acres y está bordeado por South Main Street al oeste, East 57th Street al norte, East 58th Street al sur, y propiedades comerciales al este. El LAUSD ha adquirido las propiedades que hacen el Sitio. Las propiedades, que ahora se encuentran vacías, incluyen propiedades residenciales y de industria ligera incluyendo un taller, un almacén de partes

PERIODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

9 de agosto al 10 de septiembre de 2007

El borrador Plan de Trabajo de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés) y otros documentos relacionados con este proyecto para el sitio escolar están disponibles para su revisión y comentario público en los lugares indicados en la página 3. Se tomara una decisión final después que todos los comentarios públicos sean revisados y considerados. Por favor envíe sus comentarios escritos en el sobre adjunto matasellado, antes del **10 de septiembre de 2007**; o envíe un mensaje por correo electrónico antes de las 5 p.m. de la fecha notada a:

Amit Pathak, Gerente del Proyecto del DTSC, APathak@dtsc.ca.gov.

Si desea información en español, comuníquese con Leticia Hernandez al (714) 484-5488 o número gratis 1-866-495-5651 y oprima el número 4 y otra vez 4.



automovilísticos, una compañía de llantas y de caucho y un lugar de reciclaje. Los edificios han sido derribados, y la área está rodeada por un cerco de tela metálica.

Investigación del Sitio y Resultados

Varias investigaciones del sitio se han realizado desde 2005. Durante las investigaciones se han encontrado concentraciones elevadas de plomo y arsénico en la tierra superficial, y concentraciones elevadas de benceno y PCE se han encontrado en el vapor del suelo. *(Los vapores de la tierra son gases que forman la tierra cuando sustancias químicas se evaporan).*

El fuente del plomo elevado en la facilidad de reciclaje previa es probable de la reciente reparación y parte almacenaje de auto y anteriormente la yarda del salvamento, centro de reciclado, la reparación y operaciones de auto en el sitio. Adicionalmente, las concentraciones elevadas de plomo y arsénico que se encuentran en Frank Fargo Tire & Rubber Company y Golden Gate Ironworks se relaciona con las operaciones anteriores de industria ligera. La tierra contaminada con plomo en la zona residencial parece provenir la pintura a base de plomo utilizada en las paredes de los edificios anteriores.

La fuente de benceno probablemente fue de una serie de fugas de los camiones y vehículos que ingresaban a las instalaciones de Washington Recycling. Las concentraciones de PCE en el vapor del suelo se encuentran en las áreas de trabajo de Frank Fargo Tire & Rubber Company y probablemente fueron a causa de los solventes utilizados para reparar y desengrasar la maquinaria.

Opciones de Limpieza

Las alternativas de la acción de remoción consideradas para tierra contaminada con arsénico y plomo son las siguientes:

- Opción 1 – No tomar ninguna medida
- Opción 2 – Tratamiento del sitio
- Opción 3 – Implementación de controles institucionales y la colocación de la tierra contaminada en el sitio (*tapándola*)
- Opción 4 – Excavar y deshacerse de la tierra fuera del sitio (*excavar y remover*)

Basado en cuidadosos análisis de opciones, la opción recomendada es la 4, se decidió excavar y deshacerse de la tierra fuera del sitio, porque esta opción protege la salud humana y el medio ambiente, es permanente y tiene costos razonables.

Las alternativas de la acción de la remoción consideradas para el vapor del suelo contaminado con

benceno y PCE en este sitio son las siguientes:

- Opción 1 – No tomar ninguna medida
- Opción 2 – Extracción de Vapores del Suelo (SVE, por sus siglas en inglés) (*retire o limpie con aspiradora las sustancias químicas perjudiciales del suelo*)
- Opción 3 – Excavación concentrada

Basado en un análisis de opciones, se seleccionó la opción 3. Se decidió excavar porque esta opción protege la salud humana y el medio ambiente, es permanente y tiene costos razonables. Los detalles de cada una de las opciones de remoción se encuentran en la Sección 4 del plan en el borrador RAW.

Plan Propuesto

Si la opción 4 es seleccionada, la limpieza del sitio puede llevarse a cabo en septiembre del 2007. Una retroexcavadora, o escurador rastreado, palas u otro equipo de construcción se utilizara para remover la tierra contaminada. La tierra se acumulará temporalmente en el sitio o se cargará directamente en camiones para su deshecho fuera del sitio a una facilidad apropiada. (Se retirara cerca de 2,707 yardas cúbicas (4,061 toneladas) de tierra será excavada. 1,186 yardas cúbicas de tierra contaminada con arsénico y plomo y 1,521 yardas cúbicas de tierra con benceno y vapores del suelo contaminada con PCE). La limpieza requerirá la remoción hasta una profundidad máxima de 20 pies.

Para remover el benceno y el PCE en el vapor del suelo, se excavará un total aproximado de 1,521 yardas cúbicas de tierra. La tierra se apilará en el sitio y analizado. Si se encuentra que el suelo es adecuado como material de relleno, el suelo podrá reutilizarse en el sitio. Si se encuentra que la tierra no se puede usar, se llevará fuera del sitio a una facilidad de desecho aprobada por el estado.

Seguridad y el Control del Polvo Durante la Limpieza

Algunas de las acciones siguientes se aplicarán por LAUSD durante este proceso de limpieza para asegurar la seguridad pública y reduzca el polvo:

- Instalación de un cerco temporal de seguridad con pantallas cubre viento.
- Los camiones circularan a baja velocidad mientras se encuentren en el sitio.
- Se rociara el área de trabajo con agua limpia para controlar el polvo.
- Los camiones se tapanán antes de salir del sitio.
- El aire en el sitio se monitoreará para asegurar que el polvo se mantenga a niveles seguros.

Ruta de transporte para los camiones

La remoción de la tierra contaminada con arsénico y plomo requerirá 66 cargas de camión. Los camiones ingresarán en el área a través de las entradas de vehículos en 57th Street, South Main Street y 58th Street. Para salir del lugar, los camiones tomarán 57th Street para acceder a la Autopista 110 Norte. El trabajo de limpieza se llevara a cabo diariamente entre las 7:00 a.m. a las 5:00 p.m. La tierra se transportará a un sitio de desechos aprobado por el estado. Se prevé que el proceso de limpieza tarde aproximadamente 30 días.

Aviso de Exención

En conformidad con la Ley de Calidad del Medio-Ambiente de California (CEQA, por sus siglas en ingles), el DTSC ha preparado un borrador Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en ingles) para este proyecto. El NOE indica que la limpieza propuesta no tendrá un efecto negativo significativo sobre la salud humana y el ambiente debido a la duración corta, la cantidad relativamente pequeña de tierra contaminado que se quitará, y la manera controlada de la cual tierra contaminada será excavada y transportada a una facilidad permitida/aprobada para la disposición legal.

Pasos Siguintes

Terminado el período de comentarios, el DTSC revisará y considerará los comentarios públicos y hará algunas necesarias revisiones al Plan antes de la aprobación final. Un documento llamado “Respuestas a Comentarios” será enviado a personas que proporcionen su información de contacto al someter sus comentarios. Se espera que el retiro del suelo será conducido diariamente entre 7:00 de la mañana y 5 de la tarde y comience en septiembre del 2007 hasta que finalice la aprobación final del DTSC. Una vez terminado el proceso de limpieza, el LAUSD conducirá pruebas de la tierra para confirmar que las metas de limpieza se han alcanzado y presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción al DTSC para su revisión y aprobación.

Dónde se Encuentran los Documentos Sobre el Sitio

El borrador del Plan de RAW y otros documentos relacionados con el proyecto para la propuesta escuela Central Region Elementary School #16 están disponibles para revisión en los siguientes lugares:

Main Street Elementary School

Oficina Central (Main Office)
129 E. 53rd Street, Los Angeles, CA 90011
Teléfono: (323) 232-4856

49th Street Elementary School

Oficina Central (Main Office)
750 East 49th Street, Los Angeles, CA 90011
Teléfono: (323) 234-9045

Biblioteca de Junípero Serra

Escritorio de Referencias (Reference Desk)
4607 South Main Street, Los Angeles, CA 90037
Teléfono: (323) 234-1685

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Department of Toxic Substances Control
Oficina de Registros Regionales
(*Regional Records Office*)
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630
Contacte a: Julie Johnson, (714) 484-5337
Horario: lunes a viernes: 8 a.m. a 5 p.m.

Los Angeles Unified School District

Oficina de Salud y Seguridad Ambiental
(*Office of Environmental Health and Safety*)
1055 W. 7th St., 9th Floor, Los Angeles, CA 90017
Contacte a: Andrew Fowler, (213) 893-7418
Horario: lunes a viernes: 8 a.m. a 5 p.m.

Los documentos también está disponible en la red del LAUSD: www.laschools.org/find-a-school

Con Quién Comunicarse para Obtener más Información

Si tiene preguntas sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor contacte a:

Leticia Hernandez (en Español)
Especialista en Participación Pública del DTSC
(714) 484-5488 o 1-866-495-5651, **oprima el numero “4”, y otra vez el numero “4”**
lhernand@dtsc.ca.gov

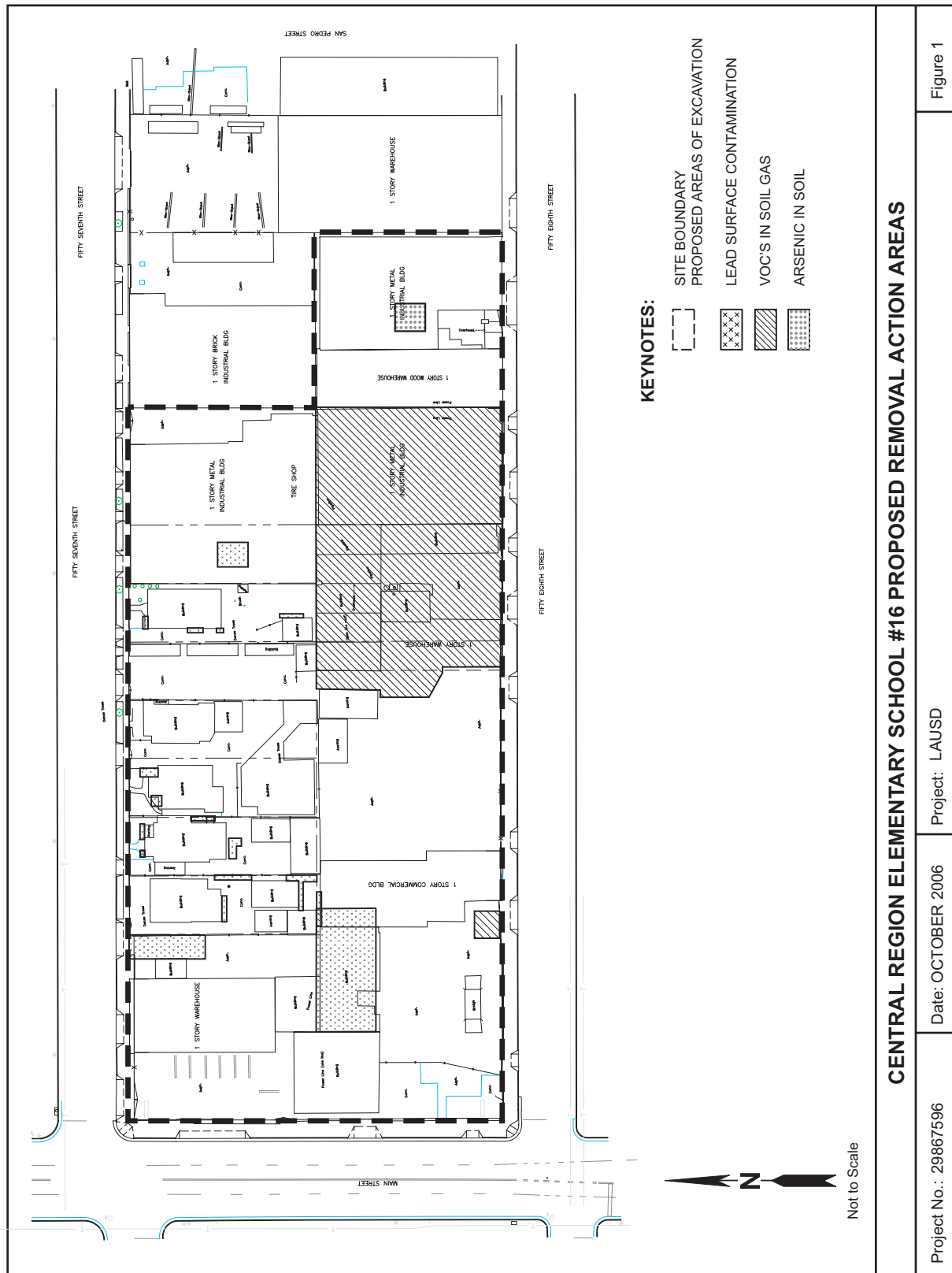
Amit Pathak
Gerente de Proyecto de DTSC
(714) 484-5433, apathak@dtsc.ca.gov

Información de prensa:

Jeanne Garcia, Oficial de Información Pública de DTSC, (818) 551-2176
JGarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso a las personas con dificultades auditatorias

Puede obtener información sobre el sitio utilizando el Servicio de Retransmisión del Estado de California al (888) 877-5378 (TDD) o llame a Leticia Hernandez, Especialista en Participación Pública de DTSC, al (714) 484-5488 o número gratis 1-866-495-5651 y oprima el número 4 y otra vez 4.



K:\LAUSD\Central Region ES # 16\figure.ai 10/06